

Léame

COLLABORATORS

	<i>TITLE :</i> Léame		
<i>ACTION</i>	<i>NAME</i>	<i>DATE</i>	<i>SIGNATURE</i>
WRITTEN BY		February 12, 2023	

REVISION HISTORY

NUMBER	DATE	DESCRIPTION	NAME

Contents

1	Léame	1
1.1	Traducciones al español	1
1.2	Catálogos en español	1
1.3	Instalación de los catálogos...	2
1.4	Manuales en español	2
1.5	Condiciones y garantías	3
1.6	Últimas palabras del autor... 8-{}>	3
1.7	Colección CATESPnn.XXX	4

Chapter 1

Léame

1.1 Traducciones al español

Spanish catalogs & documentation pack (Aminet version)
Translations (c) by Dámaso D. Estévez

Paquete de catálogos y documentación en español (versión Aminet)
Traducciones (c) de Dámaso D. Estévez

Ref. 000002 (3-XI-1996)

Este paquete recopila las últimas versiones de los catálogos y manuales que he ido traduciendo al español y distribuyendo poco a poco especialmente a través de la colección CATESPnn.XXX. He eliminado todo el material de poco interés, anticuado, menor y/o redundante, lo mismo que aquel material que se puede encontrar integrado, en el momento que escribo esto, en otros paquetes.

Información sobre...

Distribución y garantías

El autor

Instalación de catálogos

Colección CATESPnn.XXX

Material incluido...

Catálogos

Manuales de uso

1.2 Catálogos en español

Se ha incluido en este paquete los siguientes catálogos:

Nº nn	Paquete	Versión	Autor	Notas
{7}	Fax	1.9	Jürgen Späth	
{7}	FTPMount	1.0	Evan Scott	[1]
{7}	SearchGuide	0.8.1.x	Gérard Cornu	
{7}	TrapListPrefs	1.2a	Michael Barsoom	[2]

[1] A pesar del completísimo soporte de la prestación local (a mi juicio, excesivo), he optado por cometer el "sacrilegio" de mantener en inglés algunos términos, pues pienso que de no hacerlo se crearían algunos problemas para los usuarios (por ejemplo tendrían que reconfigurar los ejemplos del paquete): así que los nombres de directorios (HOST), variables de entorno (HOST y USER) y los relacionado con los tipos de herramienta (CASE, SLOW, ALL, PORT, ROOT,...) no han sido traducidos.

[2] Para los habituados a los términos anglosajones ;^) sólo indicar que... 'Operador del sistema' es lo mismo que 'Sysop' ('System operator'), se ha traducido por 'áreas (de memoria) tampón' el término 'buffers' y 'cambios (de los nodos)' es lo mismo que 'nodediffs'.

1.3 Instalación de los catálogos...

Para poder disfrutar de cualquiera de los catálogos, debe de copiarlos en el directorio 'LOCALE:Catalogs/Español' (y disponer, obviamente, del programa correspondiente y SO 2.1+). Si no funcionase(n), podría ser normalmente porque...

- no cumple algunas de las condiciones anteriores,

--el programa es muy quisquilloso y exige una versión de catálogo mínima/específica.

--que ya había otro catálogo en español en memoria cargado previamente si ha ejecutado el programa antes de instalar el nuevo: reinicie el equipo y asunto solucionado.

1.4 Manuales en español

Se ha incluido en este paquete los siguiente manuales:

Nº nn	Programa	Versión	Autor
{7}	AmiCDFS	2.36	Martin Berndt
{7}	EmuCPC	0.7	Stéphane Tavernard
{7}	MUI MultiCX Prefs	3.18	Jürgen Kempkes
{7}	Psb	1.00	Stefano Peruzzi
{7}	SeqGen	1.0	Marko Raina

Patch Library 4.0			
{7} Patch	4.0	Stefan Fusch	
Virus WorkShop 6.1			
{8} ELrm	1.0	Flake/TRSi`94	
{8} LHACheck	1.0	Markus Schmall	
VMM 3.3			
{7} VMTools	-.-	Martin Apel	

1.5 Condiciones y garantías

Todos estos ficheros son de distribución y copiado gratuito: se exceptúa a TODAS las empresas de origen español o que ejerzan su actividad en suelo español dedicadas al doblaje y/o sonorización (y las pertenecientes al mismo grupo o holding empresarial que las anteriores, independientemente de sus actividades), que tendrán que solicitar un permiso por escrito y previo del autor.

Queda terminantemente prohibido distribuir este paquete de forma incompleta: se exceptúa a los programadores de las utilidades traducidas que pueden incluir los ficheros que les correspondan en sus paquetes correspondientes SIEMPRE que su soft sea PD y/o FreeWare y mientras se mantenga como tal. En el caso de software comercial y/o shareware tendrán que hacerme usuario registrado... salvo que yo mismo les remita los ficheros (cosa bastante habitual), en cuyo caso podrán incluirlos libremente y con mis bendiciones 8^).

Asimismo se prohíbe la utilización de este paquete en simulaciones de la plataforma Amiga que se ejecuten sobre otras plataformas no Amiga.

He de advertir que no me hago responsable directa ni indirectamente de los perjuicios de cualquier tipo que pudiera causar este paquete 8-?, o sea, que su empleo es siempre bajo la responsabilidad del propio usuario. Ni siquiera garantizo una correcta traducción, así que por favor, consulte la documentación original.

1.6 Últimas palabras del autor... 8-{}>

Si alguna cadena de los catálogos no apareciese traducida, la presentación fuese defectuosa, la traducción al castellano de los documentos estuviese tergiversada o fuese claramente incorrecta (¡después de todo estudié francés, no inglés!~;)... por favor, escríbame para que lo corrija (pero no espere nunca respuesta).

Para correo postal:

Dámaso D. Estévez
 Alonso Ojeda nº 7 - 1º
 36.207 Vigo (Pontevedra)
 SPAIN (EUROPE)

Lo siento, pero no tengo acceso directo a ninguna red electrónica (acepto donaciones como un puesto de trabajo como auxiliar administrativo en Vigo con

horario intensivo ó de mañana ó de tarde 8^9'', un PowerAmiga 8^9'' o una primitiva premiada con al menos 500.000.000 de ptas X^D).

Saludos/Greetings :)

- A TODOS los programadores que desarrollan para Amiga.
- Y en especial a Dardo/LLFB (Francesc), Groucho/CarpeDiem (Manuel), MeigaAmiga (Pilar) y Román Francisco.

1.7 Colección CATESPnn.XXX

=====
CATESP08 (¿?-¿?-¿?)
=====

- * [Paquete VW 6.1] Fichero guía de 'ELrm 1.0' de Flake/TRSi'94
- * [Paquete VW 6.1] Fichero guía de 'LHACheck 1.0' de Markus Schmall
- ...

[EN PREPARACION]

=====
CATESP07 (26-OCTUBRE-96)
=====

- * Hoja de registro de 'PicView 2.0' de Holger Papajewski
 - * Hoja de registro de 'AudioLab16 Junior 2.0' de Maurizio Ciccione
 - * Catálogo de 'Fax 1.9' de Jürgen Späth
 - * Catálogo de 'TrapPrefsList 1.2a' de Michael Barsoom M. D.
 - * Catálogo de 'SearchGuide 0.8.1.3' de Gérard Cornu
 - * Catálogo de 'FtpMount 1.0' de Evan Scott
 - * [Paquete VMM 3.3] Fichero guía de 'VMMTools 3.3' e 'Informe de errores' de Martin Apel
 - * Fichero guía de 'MUI MultiCX Prefs 3.19' de Jurgen Kempkes
 - * Fichero guía de 'EmuCPC 0.7' de Stephane Tavenard
 - * Fichero guía de 'SeqGen 1.0' de Marko Raina
 - * Fichero guía de 'PSB 1.0' de Stefano P. R. Perucci
 - * Fichero guía de 'Patch.library 4.0' de Stefan Fusch
 - * Fichero guía de 'AmiCDFS 2.36' de Martin Berndt
-